

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 85



Izdevums  
latviešu valodā

## Informācija un paziņojumi

53. sējums  
2010. gada 31. marts

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
II <i>Informācija</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU, STRUKTŪRU, BIROJU UN AĢENTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Eiropas Komisija</b>		
2010/C 85/01	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5666 – <i>Xerox/Affiliated Computer Services</i> ) <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 85/02	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta COMP/M.5680 – <i>Faurecia/EMCON Technologies</i> ) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Paziņojumi</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU, STRUKTŪRU, BIROJU UN AĢENTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Eiropas Komisija</b>		
2010/C 85/03	Euro maiņas kurss .....	2
2010/C 85/04	SESAR Kopuzņēmums – 2010. gada Budžets un 2010. gada Personāla štatu saraksts .....	3

# LV

Cena:  
EUR 3

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

2010/C 85/05	Komisijas paziņojums par pašreizējām valsts atbalsta atgūšanas procentu likmēm un atsaucēs/diskonta likmēm 27 dalībvalstīm, ko piemēro no 2010. gada 1. aprīļa ( <i>Publicēts saskaņā ar 10. pantu Komisijas 2004. gada 21. aprīļa Regulā (EK) Nr. 794/2008 (OV L 140, 30.4.2004., 1. lpp.)</i> ) .....	11
--------------	---	----

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

2010/C 85/06	Komisijas paziņojums saskaņā ar 16. panta 4. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā – Sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības attiecībā uz regulāriem gaisa pārvadājumiem <sup>(1)</sup> .....	12
2010/C 85/07	Komisijas paziņojums saskaņā ar 17. panta 5. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā – Uzaicinājums piedalīties konkursā par regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanu saskaņā ar sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām <sup>(1)</sup> .....	13

## V Atzinumi

## ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

**Eiropas Komisija**

2010/C 85/08	Aicinājums iesniegt priekšlikumus – EACEA/08/10 – Mūžizglītības programma (EFTVL) – <i>Leonardo da Vinci</i> programma – Subsīdiju piešķiršana valsts iniciatīvas projektiem, kuru mērķis ir pārbaudīt un izstrādāt Eiropas kredītpunktu sistēmu profesionālajai izglītībai un apmācībai (ECVET) .....	14
2010/C 85/09	Aicinājums iesniegt priekšlikumus – EACEA/09/10 – Mūžizglītības programma (EFTVL) – <i>Leonardo da Vinci</i> programma – Subsīdiju piešķiršana valsts līmeņa iniciatīvas projektiem ar mērķi izstrādāt valstisku pieeju kvalitātes nodrošināšanas uzlabošanai profesionālās izglītības un apmācības sistēmā (PIA), sekmējot un attīstot Eiropas ietvarstruktūras izmantošanu profesionālās apmācības un izglītības kvalitātes nodrošināšanai .....	17



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU, STRUKTŪRU, BIROJU UN AĢENTŪRU  
SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta COMP/M.5666 – Xerox/Affiliated Computer Services)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2010/C 85/01)

Komisija 2010. gada 19. janvārī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32010M5666. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

**Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju****(Lieta COMP/M.5680 – Faurecia/EMCON Technologies)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2010/C 85/02)

Komisija 2010. gada 6. janvārī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar kopējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanas sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/lv/index.htm>) ar dokumenta numuru 32010M5680. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Kopienu tiesību aktiem.

## IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU, STRUKTŪRU, BIROJU UN AĢENTŪRU  
SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

**Euro maiņas kurss<sup>(1)</sup>****2010. gada 30. marts**

(2010/C 85/03)

**1 euro =**

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,3482	AUD	Austrālijas dolārs	1,4650
JPY	Japānas jena	124,80	CAD	Kanādas dolārs	1,3731
DKK	Dānijas krona	7,4439	HKD	Hongkongas dolārs	10,4682
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,89330	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,8925
SEK	Zviedrijas krona	9,7803	SGD	Singapūras dolārs	1,8863
CHF	Šveices franks	1,4316	KRW	Dienvietkorejas vona	1 523,55
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvietāfrikas rands	9,9389
NOK	Norvēģijas krona	8,0410	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	9,2025
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,2640
CZK	Čehijas krona	25,443	IDR	Indonēzijas rūpija	12 241,67
EEK	Igaunijas krona	15,6466	MYR	Malaizijas ringits	4,4066
HUF	Ungārijas forints	265,90	PHP	Filipīnu peso	61,056
LTL	Lietuvas lits	3,4528	RUB	Krievijas rublis	39,6675
LVL	Latvijas lats	0,7088	THB	Taizemes bāts	43,594
PLN	Polijas zlots	3,8759	BRL	Brazīlijas reāls	2,4140
RON	Rumānijas leja	4,0715	MXN	Meksikas peso	16,7339
TRY	Turcijas lira	2,0583	INR	Indijas rūpija	60,8020

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

**SESAR KOPUŽŅĒMUMS**  
**2010. GADA BUDŽETS UN 2010. GADA PERSONĀLA ŠTATU SARAKSTS**  
(2010/C 85/04)

**2010. GADA BUDŽETS**

IEŅĒMUMU PĀRSKATS

*visas summas ir izteiktas euro*

Nosaukums/aile	Programmas aplēses Pārskatīts 2009. gada septembrī	Saistību apropriācijas			Maksājumu apropriācijas		
		2008. gads	Pārskatīts 2009. gada budžets (*)	2010. gada budžets	2008. gads	Pārskatīts 2009. gada budžets (*)	2010. gada budžets
<b>1. Eiropas Savienības iemaksas</b>	<b>700 000 000</b>	<b>260 000 000</b>	<b>55 000 000</b>	<b>105 000 000</b>	<b>110 863 212</b>	<b>27 688 788</b>	<b>66 000 000</b>
1.1. Septītā pētniecības un izstrādes pamatprogramma	350 000 000	60 000 000	55 000 000	55 000 000	25 000 000	13 552 000	41 000 000
1.2. Viseiropas tīkla programma	350 000 000	200 000 000	p.m.	50 000 000	85 863 212	14 136 788	25 000 000
<b>2. Eurocontrol iemaksas</b>	<b>165 000 000</b>	<b>10 000 000</b>	<b>13 150 000</b>	<b>11 450 000</b>	<b>10 000 000</b>	<b>13 150 000</b>	<b>11 450 000</b>
2.1. Iemaksas skaidrā naudā	165 000 000	10 000 000	13 150 000	11 450 000	10 000 000	13 150 000	11 450 000
2.2. Iemaksas natūrā							
<b>3. Citu dalībnieku iemaksas</b>	<b>30 774 983</b>			<b>4 396 426</b>			<b>4 396 426</b>
3.1. Iemaksas skaidrā naudā	30 774 983			4 396 426			4 396 426
3.2. Iemaksas natūrā							
<b>4. Citi ieņēmumi</b>		<b>148 369</b>	<b>957 260</b>	<b>182 973</b>	<b>148 369</b>	<b>957 260</b>	<b>182 973</b>
4.1. Uzkrāto procentu ieņēmumi		148 369	573 538	182 973	148 369	573 538	182 973
4.2. Atgūto nodokļu ieņēmumi			383 722			383 722	
4.3. Programmas ieņēmumi no personām, kuras nav dalībnieki							
<b>Budžeta apgrozījums iepriekšējā gadā</b>			<b>256 030 073</b>			<b>115 633 500</b>	
<b>IEŅĒMUMI KOPĀ</b>	<b>895 774 983</b>	<b>270 148 369</b>	<b>325 137 333</b>	<b>121 029 399</b>	<b>121 011 581</b>	<b>157 429 548</b>	<b>82 029 399</b>

(\*) Apstiprina Administratīvā valde.

IZDEVUMU PĀRSKATS

visas summas ir izteiktas euro

Nosaukums/aile	Programmas aplēses Pārskatīts 2009. gada septembrī	Saistību apropriācijas			Maksājumu apropriācijas		
		2008. gads	Pārskatīts 2009. gada budžets (*)	2010. gada budžets	2008. gads	Pārskatīts 2009. gada budžets (*)	2010. gada budžets
<b>1. Personāla izdevumi</b>	<b>55 000 000</b>	<b>3 210 970</b>	<b>6 026 091</b>	<b>5 543 939</b>	<b>2 771 827</b>	<b>6 026 091</b>	<b>5 543 939</b>
1.1. Personāla izdevumi pēc štatu saraksta	50 000 000	2 768 909	4 139 981	3 171 962	2 435 193	4 139 981	3 171 962
1.2. Līgumdarbinieki, pagaidu darbinieki		145 944	167 758	282 353	145 944	167 758	282 353
1.3. Dalībnieku norīkoti darbinieki	5 000 000	98 053	750 000	954 824		750 000	954 824
1.4. Norīkoti valstu eksperti			15 000	150 000		15 000	150 000
1.5. Komandējumu izmaksas		125 328	601 647	515 000	130 087	601 647	515 000
1.6. Citi personāla izdevumi		72 736	351 705	469 800	60 603	351 705	469 800
<b>2. Administratīvie izdevumi</b>	<b>45 774 983</b>	<b>1 522 108</b>	<b>3 436 989</b>	<b>3 130 060</b>	<b>909 207</b>	<b>4 331 710</b>	<b>3 130 060</b>
2.1. Ēku īre un saistītās izmaksas		469 766	150 987	764 000	513 392	817 529	764 000
2.2. Kustamais īpašums un ar to saistītās izmaksas		27 662	125 150	55 000	27 662	128 886	55 000
2.3. Iepirkumi un pasākumi		278 737	350 000	300 000	122 177	450 000	300 000
2.4. Pasta izdevumi un telekomunikācijas		43 574	70 224	140 060	40 794	72 637	140 060
2.5. Administratīvās valdes izdevumi		17 639	30 600	31 000	17 313	31 276	31 000
2.6. Kārtējie administratīvie izdevumi		190 916	719 752	370 000	173 009	824 074	370 000
2.7. IT izdevumi un tehniskie līdzekļi		493 814	1 990 276	1 470 000	14 859	2 007 307	1 470 000
<b>3. Darbības izdevumi</b>	<b>795 000 000</b>	<b>9 385 218</b>	<b>315 674 253</b>	<b>112 355 400</b>	<b>1 697 047</b>	<b>147 071 747</b>	<b>73 355 400</b>
3.1. SJU veiktie pētījumi/izstrāde	179 500 345	9 044 262	66 250 000	15 830 000	1 697 047	20 250 000	34 476 700
3.2. Eurocontrol veiktie pētījumi/izstrāde			6 400 000	600 000		6 400 000	600 000
3.3. Dalībnieku veiktie pētījumi/izstrāde	615 499 655	340 956	243 024 253	95 925 400		120 421 747	38 278 700
<b>IZDEVUMI KOPĀ</b>	<b>895 774 983</b>	<b>14 118 296</b>	<b>325 137 333</b>	<b>121 029 399</b>	<b>5 378 081</b>	<b>157 429 548</b>	<b>82 029 399</b>
<b>BUDŽETA APGROZĪJUMS</b>		<b>256 030 073</b>			<b>115 633 500</b>		

(\*) Apstiprina Administratīvā valde.

## I PIELIKUMS

## IEMAKSAS UN IZDEVUMI NATŪRĀ

## IEMAKSAS NATŪRĀ

visas summas ir izteiktas euro

Nosaukums/aile	Programmas aplēses Pārskatīts 2009. gada septembrī	Saistību apropriācijas		
		2008. gads	Pārskatīts 2009. gada budžets (*)	2010. gada budžets
<b>1. Eiropas Savienības iemaksas</b>				
1.1. Septītā pētniecības un izstrādes pamatprogramma				
1.2. Viseiropas tīkla programma				
<b>2. Eurocontrol iemaksas</b>	<b>535 000 000</b>		<b>20 100 000</b>	<b>52 250 000</b>
2.1. Iemaksas skaidrā naudā				
2.2. Iemaksas natūrā	535 000 000		20 100 000	52 250 000
<b>3. Citu dalībnieku iemaksas</b>	<b>615 499 655</b>		<b>243 024 253</b>	<b>95 925 400</b>
3.1. iemaksas skaidrā naudā				
3.2. iemaksas natūrā	615 499 655		243 024 253	95 925 400
<b>4. Citi ieņēmumi</b>	<b>53 725 363</b>			
4.1. Uzkrāto procentu ieņēmumi				
4.2. Atgūto nodokļu ieņēmumi				
4.3. Programmas ieņēmumi no personām, kuras nav dalībnieki	53 725 363			
<b>Budžeta apgrozījums iepriekšējā gadā</b>				
<b>IENĒMUMI KOPĀ</b>	<b>1 204 225 018</b>		<b>263 124 253</b>	<b>148 175 400</b>

(\*) Apstiprina Administratīvā valde.

## IZDEVUMI NATŪRĀ

visas summas ir izteiktas euro

Nosaukums/aile	Programmas aplēses Pārskatīts 2009. gada septembrī	Saistību apropriācijas		
		2008. gads	Pārskatīts 2009. gada budžets (*)	2010. gada budžets
<b>1. Personāla izdevumi</b>				
1.1. Personāla izdevumi pēc štatu saraksta				
1.2. Līgumdarbinieki, pagaidu darbinieki				
1.3. Dalībnieku norīkotie darbinieki				
1.4. Norīkotie valstu eksperti				
1.5. Komandējumu izmaksas				
1.6. Citi personāla izdevumi				

visas summas ir izteiktas euro

Nosaukums/aile	Programmas aplēses Pārskatīts 2009. gada septembrī	Saistību apropriācijas		
		2008. gads	Pārskatīts 2009. gada budžets <sup>(e)</sup>	2010. gada budžets
<b>2. Administratīvie izdevumi</b>				
2.1. Ēku īre un saistītās izmaksas				
2.2. Kustamais īpašums un ar to saistītās izmaksas				
2.3. Iepirkumi un pasākumi				
2.4. Pasta izdevumi un telekomunikācijas				
2.5. Administratīvās valdes izdevumi				
2.6. Kārtējie administratīvie izdevumi				
2.7. IT izdevumi un tehniskie līdzekļi				
<b>3. Darbības izdevumi</b>	<b>1 204 225 018</b>		<b>263 124 253</b>	<b>148 175 400</b>
3.1. SJU veiktie pētījumi/izstrāde	53 725 363			
3.2. Eurocontrol veiktie pētījumi/izstrāde	535 000 000		20 100 000	52 250 000
3.3. Dalībnieku veiktie pētījumi/izstrāde	615 499 655		243 024 253	95 925 400
<b>IZDEVUMI KOPĀ</b>	<b>1 204 225 018</b>		<b>263 124 253</b>	<b>148 175 400</b>
<b>BUDŽETA APGROZĪJUMS</b>				

<sup>(e)</sup> Apstiprina Administratīvā valde.



## II PIELIKUMS

## KOPĀ

IEŅĒMUMI (skaidrā naudā un natūrā)

visas summas ir izteiktas euro

Nosaukums/aile	Programmas aplēses Pārskatīts 2009. gada septembrī	Saistību apropriācijas		
		2008. gads	Pārskatīts 2009. gada budžets (°)	2010. gada budžets
<b>1. Eiropas Savienības iemaksas</b>	<b>700 000 000</b>	<b>260 000 000</b>	<b>55 000 000</b>	<b>105 000 000</b>
1.1. Septītā pētniecības un izstrādes pamatprogramma	350 000 000	60 000 000	55 000 000	55 000 000
1.2. Viseiropas tīkla programma	350 000 000	200 000 000		50 000 000
<b>2. Eurocontrol iemaksas</b>	<b>700 000 000</b>	<b>10 000 000</b>	<b>33 250 000</b>	<b>63 700 000</b>
2.1. Iemaksas skaidrā naudā	165 000 000	10 000 000	13 150 000	11 450 000
2.2. Iemaksas natūrā	535 000 000		20 100 000	52 250 000
<b>3. Citu dalībnieku iemaksas</b>	<b>646 274 638</b>		<b>243 024 253</b>	<b>100 321 826</b>
3.1. Iemaksas skaidrā naudā	30 774 983			4 396 426
3.2. Iemaksas natūrā	615 499 655		243 024 253	95 925 400
<b>4. Citi ieņēmumi</b>	<b>53 725 363</b>	<b>148 369</b>	<b>957 260</b>	<b>182 973</b>
4.1. Uzkrāto procentu ieņēmumi		148 369	573 538	182 973
4.2. Atgūto nodokļu ieņēmumi			383 722	
4.3. Programmas ieņēmumi no personām, kuras nav dalībnieki	53 725 363			
<b>Budžeta apgrozījums iepriekšējā gadā</b>			256 030 073	
<b>IEŅĒMUMI KOPĀ</b>	<b>2 100 000 000</b>	<b>270 148 369</b>	<b>588 261 586</b>	<b>269 204 799</b>

(°) Apstiprina Administratīvā valde.

IZDEVUMI (skaidrā naudā un natūrā)

visas summas ir izteiktas euro

Nosaukums/aile	Programmas aplēses Pārskatīts 2009. gada septembrī	Saistību apropriācijas		
		2008. gads	Pārskatīts 2009. gada budžets (°)	2010. gada budžets
<b>1. Personāla izdevumi</b>	<b>55 000 000</b>	<b>3 210 970</b>	<b>6 026 091</b>	<b>5 543 939</b>
1.1. Personāla izdevumi pēc štatu saraksta	50 000 000	2 768 909	4 139 981	3 171 962
1.2. Līgumdarbinieki, pagaidu darbinieki		145 944	167 758	282 353
1.3. Dalībnieku norīkotie darbinieki	5 000 000	98 053	750 000	954 824
1.4. Norīkotie valstu eksperti			15 000	150 000
1.5. Komandējumu izmaksas		125 328	601 647	515 000
1.6. Citi personāla izdevumi		72 736	351 705	469 800

visas summas ir izteiktas euro

Nosaukums/aile	Programmas aplēses Pārskatīts 2009. gada septembrī	Saistību apropriācijas		
		2008. gads	Pārskatīts 2009. gada budžets <sup>(e)</sup>	2010. gada budžets
<b>2. Administratīvie izdevumi</b>	<b>45 774 983</b>	<b>1 522 108</b>	<b>3 436 989</b>	<b>3 130 060</b>
2.1. Ēku īre un saistītās izmaksas		469 766	150 987	764 000
2.2. Kustamais īpašums un ar to saistītās izmaksas		27 662	125 150	55 000
2.3. Iepirkumi un pasākumi		278 737	350 000	300 000
2.4. Pasta izdevumi un telekomunikācijas		43 574	70 224	140 060
2.5. Administratīvās valdes izdevumi		17 639	30 600	31 000
2.6. Kārtējie administratīvie izdevumi		190 916	719 752	370 000
2.7. IT izdevumi un tehniskie līdzekļi		493 814	1 990 276	1 470 000
<b>3. Darbības izdevumi</b>	<b>1 999 225 018</b>	<b>9 385 218</b>	<b>578 798 506</b>	<b>260 530 800</b>
3.1. SJU veiktie pētījumi/izstrāde	233 225 708	9 044 262	66 250 000	15 830 000
3.2. Eurocontrol veiktie pētījumi/izstrāde	535 000 000		26 500 000	52 850 000
3.3. Dalībnieku veiktie pētījumi/izstrāde	1 230 999 310	340 956	486 048 506	191 850 800
<b>IZDEVUMI KOPĀ</b>	<b>2 100 000 000</b>	<b>14 118 296</b>	<b>588 261 586</b>	<b>269 204 799</b>
<b>BUDŽETA APGROZĪJUMS</b>		<b>256 030 073</b>		

(e) Apstiprina Administratīvā valde.

## PERSONĀLA ŠTATU SARAKSTS 2010. GADAM

2010. gada budžets							Kopā
SJU PERSONĀLS	AMATA PAKĀPE		Pagaidu darbnieki	Līgumdarbnieki	Norikotie darbnieki	ENDS	
Izpilddirektors	AD14	1	1				1
Izpilddirektora vietnieks, programmas direktors		atcelts					0
Administratīvais un finanšu direktors	AD12	1	1				1
Galvenais arhitekts	AD12	1	1				1
Vadītājs ekspluatācijas koncepcijas un apstiprināšanas jautājumos	AD12	1	1				1
Vadītājs reglamentējuma jautājumos	AD12	1	1				1
Vadītājs ekonomikas un vides jautājumos	AD10	1	1				1
Vadītājs sadarbības un ieinteresēto pušu attiecību jautājumos	AD11	1	1				1
Izpilddirektora padomdevējs	AD10	1	1				1
Izpilddirektora padomdevējs	AD10	1	1				1
Juridiskā un līgumu dienesta vadītājs	AD8	1	1				1
Finanšu resursu dienesta vadītājs	AD8	1	1				1
Ekspluatācijas koncepcijas, S&D sektora vadītājs	AD8	1			1		1
S&D sektora apstiprināšanas/ pārbaūžu vadītājs	AD8	1			1		1
Gaisa pārvadājumu un CNS sistēmu sektora vadītājs	AD8	1	1				1
Lidostu un ATM sistēmu centra sektora vadītājs	AD8	1	1				1
Personāldaļas speciālists	AST7	1	1				1
Juridiskais un līgumu konsultants	AD7	1	1				1
Finanšu un grāmatvedības speciālists	AD7	1	1				1
Vides speciālists	AD7	1	1				1
Projekta uzraugs/revidents	AD7	1	1				1
Ekspluatācijas koncepcijas/ lidostu S&D sektora speciālists	AD6	1	1				1
Ekspluatācijas koncepcijas/gaisa telpas lietotāju S&D sektora speciālists	AD6	1	1				1
Avionikas sistēmu arhitekts	AD6	1	1				1
IT sistēmu arhitekts	AD6	1	1				1
Sakaru speciālists	AD5	1	1				1
Ekonomists	AD5	1	1				1

2010. gada budžets							Kopā
SJU PERSONĀLS	AMATA PAKĀPE		Pagaidu darbinieki	Līgumdarbinieki	Norīkotie darbinieki	ENDS	
Jurists	AD5	1		1			1
Projekta uzraugs/revidents	AD5	1	1				1
Projekta uzraugs/revidents	AD5	1			1		1
Iekšējais revidents	AD5	1			1		1
Projekta vadītājs	AD5	1		1			1
Projekta vadītājs	AD5	1			1		1
Projekta vadītājs	AD5	1			1		1
Projekta vadītājs	AD5	1	1				1
Grāmatvedis	AST5	1	1				1
Izpilddirektora sekretārs	AST3	1	1				1
Administratīvais palīgs	AST3	1		1			1
Programmas direktora sekretārs	AST1	1	1				1
Administratīvo un finanšu lietu direktora sekretārs	AST1	1	1				1
<b>Kopā</b>		39	30	3	6		39
<b>END</b>							0
Vadītājs militārajos jautājumos		1				1	1
Atbalsts reglamentējuma jautājumiem		1				1	1
Padomdevējs institucionālajos jautājumos		1				1	1
<b>Kopā</b>		3	0	0	0	3	3

**Komisijas paziņojums par pašreizējām valsts atbalsta atgūšanas procentu likmēm un atsauces/diskonta likmēm 27 dalībvalstīm, ko piemēro no 2010. gada 1. aprīļa**

(Publicēts saskaņā ar 10. pantu Komisijas 2004. gada 21. aprīļa Regulā (EK) Nr. 794/2008 (OV L 140, 30.4.2004., 1. lpp.))

(2010/C 85/05)

Bāzes likmi aprēķina saskaņā ar Komisijas paziņojumu par atsauces likmes un diskonta likmes noteikšanas metodes pārskatīšanu (OV C 14, 19.1.2008., 6. lpp.). Atkarībā no atsauces likmes pielietojuma vēl ir jāpievieno šajā paziņojumā noteiktā rezerve. Diskonta likmei ir jāpievieno rezerve 100 bāzes punktu apmērā. Komisijas 2008. gada 30. janvāra Regula (EK) Nr. 271/2008, ar kuru groza īstenošanas Regulu (EK) Nr. 794/2004, paredz, ka ja nav citādi noteikts īpašā lēmumā, arī atgūšanas likmi aprēķina, bāzes likmei pieskaitot 100 bāzes punktus.

Grozītās likmes ir norādītas treknrakstā.

Iepriekšējā tabula publicēta OV C 55, 5.3.2010., 7. lpp.

No	Līdz	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.4.2010.	...	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>3,47</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	<b>5,97</b>	1,24	1,24	<b>5,90</b>	1,24	<b>8,97</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>4,73</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	<b>7,17</b>	1,24	<b>11,76</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,92</b>	<b>1,24</b>	<b>2,39</b>	<b>1,24</b>	<b>1,88</b>	<b>6,94</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>7,03</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>8,70</b>	<b>1,24</b>	<b>15,11</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,49</b>	<b>1,24</b>	<b>9,92</b>	<b>1,02</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,16</b>

## DALĪBVALSTU SNIEGTA INFORMĀCIJA

**Komisijas paziņojums saskaņā ar 16. panta 4. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā**

**Sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības attiecībā uz regulārajiem gaisa pārvadājumiem**

**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2010/C 85/06)

Dalībvalsts	Grieķija
Attiecīgais maršruts	<i>Thessaloniki–Limnos–Ikaria</i>
Datums, kad stājas spēkā sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistības	No 2010. gada 1. septembra
Adrese, kurā bez maksas var saņemt sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistību tekstu un visu attiecīgo informāciju un/vai dokumentus	<i>Hellenic Civil Aviation Authority Directorate General for Air Transport Air Transport Division Section II Vas. Georgiou 166 04 Elliniko GREECE</i>  Tālr. +30 2108916149 / 2108916121 Fakss +30 2108947132 Tīmekļa vietne: <a href="http://www.hcaa.gr">http://www.hcaa.gr</a>

**Komisijas paziņojums saskaņā ar 17. panta 5. punktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 1008/2008 par kopīgiem noteikumiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanai Kopienā**

**Uzaicinājums piedalīties konkursā par regulāro gaisa pārvadājumu pakalpojumu sniegšanu saskaņā ar sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 85/07)

Dalībvalsts	Grieķija
Attiecīgais maršruts	<i>Thessaloniki–Limnos–Ikaria</i>
Līguma darbības periods	No 2010. gada 1. septembra līdz 2014. gada 31. augustam
Piedāvājumu iesniegšanas termiņš	61 diena pēc paziņojuma par sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām publicēšanas
Adrese, kurā bez maksas var saņemt konkursa uzaicinājuma tekstu un visu attiecīgo informāciju un/vai dokumentus, kas saistīti ar atklāto konkursu un sabiedrisko pakalpojumu sniegšanas saistībām	<i>Hellenic Civil Aviation Authority Directorate-General for Air Transport Air Transport and International Affairs Division Section II Vas. Georgiou 1 166 04 Elliniko GREECE  Tālr. +30 2108916149 / 2108916121 Fakss +30 2108947132 Tīmekļa vietne: <a href="http://www.hcaa.gr">http://www.hcaa.gr</a></i>

## V

(Atzinumi)

## ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

## EIROPAS KOMISIJA

## AICINĀJUMS IESNIEGT PRIEKŠLIKUMUS – EACEA/08/10

## Mūžizglītības programma (EFTVL) – Leonardo da Vinci programma

## Subsīdiju piešķiršana valsts iniciatīvas projektiem, kuru mērķis ir pārbaudīt un izstrādāt Eiropas kredītpunktu sistēmu profesionālajai izglītībai un apmācībai (ECVET)

(2010/C 85/08)

## 1. Mērķi un apraksts

Šī aicinājuma iesniegt priekšlikumus mērķis ir piešķirt subsīdijas priekšlikumiem divu veidu darbību organizēšanai; abām tālāk minētajām darbībām jābūt iekļautām vienā projektā:

- izveidot un stiprināt partnerattiecības starp kompetentajām iestādēm nolūkā radīt darbības pamatu, lai pārbaudītu Eiropas kredītpunktu sistēmu profesionālajai izglītībai un apmācībai (ECVET),
- veikt pasākumus Eiropas kredītpunktu sistēmas profesionālajai izglītībai un apmācībā (ECVET) jomā saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes ieteikuma pielikumā izklāstītajām tehniskajām specifikācijām, lai to piemērotu un īstenotu dzīvē.

Aicinājuma vispārīgie mērķi ir strikti orientēti uz konkrētu ECVET iedzīvināšanu un pasākumu sagatavošanu, kas ir nepieciešami, lai to pieņemtu dalībvalstīs.

## 2. Atbilstošie pretendenti

Šis aicinājums iesniegt priekšlikumus ir atvērts organizācijām, dibinājumiem, iestādēm vai kompetentajām iestādēm, kas ir tieši atbildīgas vai saskaņā ar pārraugošās iestādes pilnvaru atbildīgas par to, lai tiktu ieviests ieteikums par Eiropas kredītpunktu sistēmas izstrādi profesionālajai izglītībai un apmācībai (PIA) (2009/C 155/02) <sup>(1)</sup> nacionālajā, reģionālajā, vietējā vai apgabala līmenī. Jo īpaši tas attiecas uz organizācijām, valsts un privātām iestādēm, kas atbildīgas par profesionālās sertifikācijas izveidošanu, administrēšanu un izdošanu.

Jebkurā gadījumā pretendentiem un viņu partneriem jāspēj pierādīt, ka tiem ir institucionālās likumīgās tiesības iesaistīties un tehniskajā, politiskajā un operatīvajā līmenī darboties profesionālās izglītības un apmācības jomā, kā arī profesionālās sertifikācijas jomā, un, precīzāk, ECVET sistēmas izmēģināšanas un izstrādes un piemērošanas jomā, atsaucoties uz Eiropas Parlamenta un Padomes ieteikumu.

Pretendentiem jābūt likumīgi izveidotām organizācijām, kas pastāv vairāk kā trīs gadus.

Finansējumam var pieteikties tikai konsorcijs, ko veido vismaz 4 organizācijas no vismaz 4 dažādām tiesīgām valstīm.

(1) [http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc50\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-policy/doc50_en.htm)



Pieteikumus var iesniegt organizācijas, kas dibinātās vienā no šīm valstīm:

- 27 Eiropas Savienības dalībvalstis,
- trīs EBTA/EEZ valstis (Islande, Lihtenšteina, Norvēģija),
- Turcija.

Vismaz vienai no partnerības valstīm jābūt ES dalībvalstij.

Pašreiz tiek veiktas sarunas ar Horvātiju, Bijušo Dienvidslāvijas Maķedonijas Republiku un Šveici par iespējām šīm valstīm nākotnē piedalīties *EFTLV* programmā, šīs iespējas ir atkarīgas no sarunu rezultāta. Lūdzam apmeklēt Izglītības, audiovizuālās jomas un kultūras izpildaģentūras tīmekļa vietni, kurā tiek publicēts dalībvalstu saraksts.

### 3. Atbilstīgās darbības

Partnerību un tīklu veidošana, kā arī sadarbības organizēšana ietver darbības, kas saistītas ar sagatavošanas, realizēšanas, novērtēšanas un turpmākiem posmiem.

Šādā kontekstā šīs darbības var tikt ņemtas vērā attiecībā uz aicinājumu iesniegt priekšlikumus:

- stabilu konsorciju vai sadarbības platformu izveidošana vai stiprināšana, iesaistot iestādes, kompetentās iestādes vai sabiedriskās iestādes (kopējo darbu programmu izveidošana, sadarbības procedūru izveidošana, u. c.),
- tehniskā darbība un izpēte, kas ir specifiski orientēta uz *ECVET* tehnisko principu un specifiskāciju piemērošanu profesionālajai sertificēšanai,
- semināru, sanāksmju vai darbnīcu organizēšana saistībā ar *ECVET* sagatavošanu un ieviešanu,
- inovatīvu instrumentu, publikāciju vai interneta vietņu veidošana, koncentrējoties uz *ECVET* ieviešanas operatīvajiem aspektiem un starptautisko sadarbību šajā jomā,
- dalība tematiskās darbnīcās vai konferencēs;
- turpmākās darbības (tostarp izplatīšanas pasākumi, ietekmes novērtējums, u. c.), kas ir nepieciešami rezultātu nostiprināšanai, partnerību turpināšanai un rezultātu modeļu izstrādei, sekmēšanai un nodošanai.

Visām minētajām darbībām ir jābūt definētām projektā, kas atbilst šī aicinājuma sīki izstrādātajās vadlīnijās minēto mērķu nedalāmam kopumam. Priekšlikumi, kas attiecināmi uz vienu vai vairākām darbībām un ir nesaistīti ar pārējo projektu, nav atbilstīgi.

Projektu darbības ilgums ir vismaz 18 mēneši un ne ilgāks par 36 mēnešiem. Darbība ir jāuzsāk laika posmā starp 2011. gada 1. janvāri un 2011. gada 31. martu.

### 4. Piešķiršanas kritēriji

Atbilstošie kandidāti/projekti tiks novērtēti pēc šādiem kritērijiem:

- satura atbilstība, jo īpaši attiecībā uz piedāvājuma apjomu un mērogu (30 %),
- konkrēto piedāvāto metožu, rīku un procedūru kvalitāte attiecībā uz ilgtspējīgas un operatīvas sadarbības izveidošanu un īstenošanu starp partneriem (20 %),
- partnerības kvalitāte (20 %),
- darba plāna kvalitāte, projekta grafika piedāvājums un novērtējuma plāns (skaidrība un saskaņotība starp mērķiem un piedāvātajiem līdzekļiem) (15 %),
- budžeta skaidrība un saskaņotība ar darba plānu un attiecība starp izmaksām un ieguvumiem (15 %).

## 5. Budžets

Paredzētais kopējais budžets, kas atvēlēts projektu līdzfinansēšanai, ir EUR 2 miljoni.

Katras dotācijas summa ir starp EUR 50 000 un EUR 300 000.

Aģentūras finansiālais ieguldījums nedrīkst pārsniegt 75 % no kopējiem attiecināmajiem izdevumiem.

Aģentūra patur tiesības nepiešķirt visus pieejamos finanšu resursus.

## 6. Pieteikumu iesniegšanas termiņi

Pieteikumi jāiesniedz līdz 2010. gada 16. jūlijam. Pieteikumi, kurus iesniegs pēc termiņa beigām, netiks izskatīti.

Pieteikumi ir jānosūta uz šādu adresi:

*Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
Lifelong Learning Programme, Leonardo da Vinci  
Call for proposals EACEA/08/2010  
Avenue du Bourget 1  
BOU2/02-145  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË*

Tiek pieņemti vienīgi pieteikumi, kas iesniegti, izmantojot pienācīgi aizpildītu atbilstošu veidlapu (pieteikuma veidlapas 1., 2. un 3. daļa), pienācīgi datēti, pievienojot līdzsvarotu budžetu (ieņēmumi/izdevumi) un nosūtīti četros eksemplāros (oriģināls, kas ir skaidri jānorāda kā oriģināls, un trīs apliecinātas kopijas) un kurus likumīgi parakstījusi persona, kas ir pilnvarota uzņemties juridiskas saistības pieteikuma iesniedzēja vārdā.

Papildus pieteikuma papīra versijai līdz minētā termiņa beigām ir jānosūta arī pieteikuma (pieteikuma veidlapa, finanšu tabulas, apliecinājums) elektroniska versija bez pielikumiem uz šādu e-pasta adresi: EACEA-ECVET@ec.europa.eu

Pieteikumi, kas nosūtīti pa faksu vai vienīgi pa e-pastu, netiek pieņemti.

## 7. Papildu informācija

Pieteikuma iesniedzējiem paredzēto vadlīniju pilns teksts un pieteikuma veidlapas ir pieejamas tīmekļa vietnē:

[http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call\\_ecvet\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call_ecvet_en.php)

Pieteikumiem jāizmanto šim nolūkam paredzētās pieteikuma veidlapas, un tajos jāiekļauj visus pielikumus un vajadzīgo informāciju.

**AICINĀJUMS IESNIEGT PRIEKŠLIKUMUS – EACEA/09/10****Mūžizglītības programma (EFTVL) – Leonardo da Vinci programma**

**Subsīdiju piešķiršana valsts līmeņa iniciatīvas projektiem ar mērķi izstrādāt valstisku pieeju kvalitātes nodrošināšanas uzlabošanai profesionālās izglītības un apmācības sistēmā (PIA), sekmējot un attīstot Eiropas ietvarstruktūras izmantošanu profesionālās apmācības un izglītības kvalitātes nodrošināšanai**

(2010/C 85/09)

**1. Mērķi un apraksts**

Šī aicinājuma iesniegt priekšlikumus mērķis ir piešķirt subsīdijas kompetentajām iestādēm, lai īstenotu valsts mēroga stratēģiju kvalitātes nodrošināšanas sistēmas uzlabošanai, Eiropas kvalitātes nodrošināšanas ietvarstruktūras veicināšanai un izstrādei ar mērķi palīdzēt tām veikt savus uzdevumus, lai izstrādātu kvalitātes kultūras ieviešanu personām, kas piedalās profesionālās izglītības un apmācības sniegšanā.

Par kompetentajām iestādēm, kas varētu īstenot nacionālu stratēģiju kvalitātes nodrošināšanas sistēmas uzlabošanai un Eiropas kvalitātes nodrošināšanas ietvarstruktūras veicināšanai un izstrādei, tiek uzskatīti nacionālie uzziņas punkti. Šiem uzziņas punktiem jāpalīdz apvienot jomas kompetentās iestādes un jāpie-saista sociālie partneri un ieinteresētās personas valsts un reģionālajā līmenī ar mērķi nodrošināt turpmāko iniciatīvu izstrādi.

Aicinājuma mērķis ir piešķirt subsīdijas darbībām, kas paredzētas ietvarstruktūras veicināšanai un izstrādei. Katrā priekšlikumā jābūt divu veida darbībām, kurām jābūt iekļautām vienā projektā:

- konkrētu projektu izstrāde un koordinēšana ar mērķi izmēģināt/sekmēt Eiropas ietvarstruktūras izman-tošanu kvalitātes nodrošināšanai valstī, mēģinot uzlabot sistēmu kvalitāti un izglītības sniegšanas kvali-tāti,
- kompetentu atbildīgo iestāžu tīkla izveide un ieviešana attiecībā uz politisko attīstību un praktisko īstenošanu iniciatīvām kvalitātes nodrošināšanai profesionālās izglītības jomā dažādos līmeņos.

**2. Atbilstošie pretendenti**

Šim aicinājumam var pieteikties:

- organizācijas, dibinājumi, iestādes vai kompetentās iestādes, kas ir tieši atbildīgas vai saskaņā ar pārrau-gošās iestādes pilnvaru atbildīgas par to, lai tiktu ieviests lēmums par Eiropas kvalitātes nodrošināšanas pamatprincipu ietvarstruktūras izveidošanu profesionālajai izglītībai un apmācībām (2009/C 155/01), un jo īpaši nacionālie uzziņas punkti un iestādes, kas ar tiem ir saistītas,
- profesionālās izglītības kvalitātes kontroles jomā kompetentās iestādes (ministrijas, inspekcijas, aģentūras, u. c.) tādā mērā, kādā tās ir iesaistītas Eiropas ietvarstruktūras ieviešanā.

Jebkurā gadījumā pretendentiem un viņu partneriem jāspēj pierādīt, ka tiem ir institucionālās likumīgās tiesības iesaistīties un tehniskajā, politiskajā un operatīvajā līmenī darboties profesionālās izglītības un apmācības jomā, jo īpaši kvalitātes nodrošināšanas jomā, precīzāk, Eiropas ietvarstruktūras izmēģināšanas un izstrādes un piemērošanas jautājumos, atsaucoties uz Eiropas Parlamenta un Padomes ieteikumu.

Finansējumam var pieteikties tikai konsorcijs, ko veido vismaz 4 organizācijas no vismaz 4 dažādām tiesīgām valstīm.

Pieteikumus var iesniegt organizācijas, kas dibinātas vienā no šīm valstīm:

- 27 Eiropas Savienības dalībvalstis,
- 3 EBTA/EEZ valstis (Īslande, Lihtenšteina, Norvēģija),
- Turcija.

Vismaz vienai no partnerības valstīm ir jābūt ES dalībvalstij.

Pašreiz tiek veiktas sarunas ar Horvātiju, Bijušo Dienvidslāvijas Maķedonijas Republiku un Šveici par iespējām šīm valstīm nākotnē piedalīties *EFTLV* programmā, šīs iespējas ir atkarīgas no šo sarunu rezultāta. Lūdzam apmeklēt Izglītības, audiovizuālās jomas un kultūras izpildaģentūras tīmekļa vietni, kurā tiek publicēts dalībvalstu saraksts.

### 3. Atbilstīgās darbības

Saskaņā ar šo aicinājumu var tikt finansētas šādas darbības:

- direktīvu izstrāde profesionālās izglītības un apmācību sistēmu līmenī, jo īpaši attiecībā uz sertifikāciju sistēmām dažādo procesu kvalitātes nodrošināšanai,
- rīku un instrumentu izstrāde Eiropas ietvarstruktūras ieviešanai kvalitātes nodrošināšanai attiecībā uz dažādām iesaistītajām pusēm (izglītības sniedzēji, jo īpaši sākotnējās profesionālās izglītības jomā),
- informēšana par profesionālās izglītības kvalitātes nodrošināšanas nozīmi, jo īpaši saistībā ar Eiropas ietvarstruktūru (piemēram, valsts vai reģionāla mēroga konferences, semināri vai darba grupas) plānotas komunikācijas stratēģijas ietvaros, sniedzot šīs stratēģijas plānu projektā un ņemot vērā mērķi izstrādāt kvalitātes kultūru iesaistītajām pusēm,
- mēģinājumi ieviest vienu vai vairākus rādītājus, kas definēti 2. pielikumā Ieteikumam par Eiropas kvalitātes nodrošināšanu, kas izveido Eiropas ietvarstruktūru kvalitātes nodrošināšanai profesionālajā izglītībā valsts līmenī, ciešā sadarbībā ar darbu, kas tiek veikts Eiropas līmenī Eiropas profesionālās izglītības kvalitātes nodrošināšanas tīkla ietvaros,
- instrumentu vai atsaucē materiālu izplatīšana, gan, ja tādi jau pastāv, gan ja tie ir vēl jāizstrādā (pašnovērtējuma vadlīnijas, kvalitātes nodrošināšanas procesa ieviešanas vadlīnijas, u. c.),
- semināru vai darba grupu organizēšana saistībā ar Eiropas ietvarstruktūras ieviešanas tehniskajiem aspektiem ar mērķi izstrādāt kvalitātes kultūru, jo īpaši attiecībā uz Eiropas ietvarstruktūru,
- inovatīvu instrumentu un metožu ieviešana, izmēģināšana un nodošana profesionālās izglītības kvalitātes nodrošināšanas jomā, jo īpaši attiecībā uz instrumentiem, kas ir izstrādāti *ENQAVET* (Eiropas tīklā kvalitātes nodrošināšanai profesionālajā izglītībā un apmācībās),
- stabilu konsorciju vai sadarbības platformu izveidošana vai stiprināšana, iesaistot iestādes, kompetentos orgānus vai sabiedriskās iestādes (kopējo darbu programmu izveidošana, sadarbības procedūru izveidošana, u. c.).

Projektu darbības ilgums ir vismaz 18 mēneši un ne ilgāks par 24 mēnešiem. Darbība ir jāuzsāk laika posmā starp 2011. gada 1. janvāri un 2011. gada 31. martu.

#### 4. Piešķiršanas kritēriji

Pieteikumi/projekti tiks izvērtēti, ņemot vērā šādus kritērijus:

1. kritērijs: Atbilstība

Satura un paredzēto rezultātu atbilstība aicinājumam, tostarp attiecībā uz ietekmi un iesaistīto spēlētāju daudzveidību, ņemot vērā aicinājuma mērķus, un sniegtajiem turpmākajiem pasākumiem, kā arī atbilstība specifikācijām, kas ir saistītas ar kvalitātes nodrošināšanas Eiropas ietvarstruktūru un iekļautas Eiropas Parlamenta un Padomes ieteikumā – (30 %);

2. kritērijs: Metodoloģijas kvalitāte

Praktisko piedāvāto metožu, instrumentu un pieeju kvalitāte saistībā ar praktisku projektu izstrādi, tostarp, ja nepieciešams, atsaucoties uz iepriekšējiem darbiem un izmēģinājumiem, kas ir veikti kvalitātes nodrošināšanas jomā, Eiropas līmenī, un rezultātu nodošanas un izstrādes spējas novērtēšana – (30 %);

3. kritērijs: Darba programmas kvalitāte

Darba programmas, projekta grafika un novērtēšanas plāna kvalitāte (mērķu skaidrība un savietojamība ar piedāvātajiem līdzekļiem) – (10 %);

4. kritērijs: Budžets

Budžeta skaidrība un tā savietojamība ar darba plānu, un izmaksu-ieguvumu attiecība – (10 %);

5. kritērijs: Partnerība

Partneru skaits, profils, kvalitāte, leģitimitāte un iesaistes līmenis – (10 %);

6. kritērijs: Savienotība

Piedāvātās darba metodes partneru starpā un efektīva partnerības locekļu savienotība, izpildot iepriekš minētos mērķus – (10 %).

#### 5. Budžets

Kopējais paredzētais budžets, kas atvēlēts projektu līdzfinansēšanai, ir EUR 1,2 miljoni.

Katram projektam piešķirtās subsīdijas apjoms ir no EUR 50 000 līdz EUR 200 000.

Aģentūras finansiālais ieguldījums nedrīkst pārsniegt 75 % no kopējiem attiecināmajiem izdevumiem.

Aģentūra patur tiesības nepiešķirt visus pieejamos finanšu resursus.

#### 6. Pieteikumu iesniegšanas termiņi

Projektu pieteikumi jāiesniedz līdz 2010. gada 16. jūlijam. Pieteikumi, kurus iesniegs pēc minētā termiņa, netiks izskatīti.

Pieteikumi jānosūta uz šādu adresi:

*Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
Lifelong Learning Programme, Leonardo da Vinci  
Call for proposals EACEA/09/10  
Avenue du Bourget 1  
BOU2 2/145  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË*

Tiek pieņemti vienīgi pieteikumi, kas iesniegti, izmantojot pienācīgi aizpildītu atbilstošo veidlapu (pieteikuma veidlapas 1., 2. un 3. daļa), pienācīgi datēti, pievienojot līdzsvarotu budžetu (ieņēmumi/izdevumi) un prasītos pielikumus, tostarp dokumentus, kas apliecina kandidāta darbības spēju un finanšu stāvokli, un nosūtīti četros eksemplāros (oriģināls, kas ir skaidri jānorāda kā oriģināls, un trīs apliecinātas kopijas) un kurus likumīgi parakstījusi persona, kas ir pilnvarota uzņemties juridiskas saistības pieteikuma iesniedzēja vārdā.

Papildus pieteikuma papīra versijai līdz 2010. gada 16. jūlijam jānosūta arī pieteikuma (pieteikuma veidlapa, finanšu tabulas, apliecinājums) elektroniska versija bez pielikumiem uz šādu e-pasta adresi: EACEA-leonardo-da-vinci@ec.europa.eu

Pieteikumi, kas nosūtīti pa faksu vai vienīgi pa e-pastu, netiek pieņemti.

#### **7. Papildu informācija**

Pieteikuma iesniedzējiem paredzēto vadlīniju pilns teksts un pieteikuma veidlapas ir pieejamas tīmekļa vietnē:

[http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call\\_eqavet\\_en.php](http://eacea.ec.europa.eu/llp/funding/2010/call_eqavet_en.php)

Pieteikumiem jāizmanto šim nolūkam paredzētās pieteikuma veidlapas, un tajos jāiekļauj visus pielikumus un vajadzīgo informāciju.

---

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

## EIROPAS KOMISIJA

## VALSTS ATBALSTS – VĀCIJA – AUSTRIJA

Valsts atbalsts C 16/09 (ex N 254/09) un N 698/09 – *BayernLB*, Vācija, un *Hypo Group Alpe Adria*, Austrija

Uzaicinājums iesniegt piezīmes saskaņā ar LESD 108. panta 2. punktu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 85/10)

Ar 2009. gada 23. decembra vēstuli, kas sagatavota autentiskā valodā un pievienota šim kopsavilkumam, Komisija informēja Austriju un Vāciju par tās lēmumu uzsākt LESD 108. panta 2. punktā paredzēto procedūru attiecībā uz iepriekšminēto atbalstu.

Komisija nolēma pagaidām neiebildt pret atbalstu, kā aprakstīts šim kopsavilkumam pievienotajā vēstulē.

Viena mēneša laikā pēc šā kopsavilkuma un tam pievienotās vēstules publicēšanas ieinteresētās personas var iesniegt savas piezīmes par atbalstu, attiecībā uz kuru Komisija uzsāk procedūru, nosūtot tās uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State Aid Greffe  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fakss +32 22961242

Šīs piezīmes paziņos Austrijai un Vācijai. Ieinteresētā persona, kas iesniedz piezīmes, var rakstiski pieprasīt, lai tās identitāte netiktu atklāta, norādot šāda pieprasījuma iemeslus.

## I. PROCEDŪRA

- (1) Komisija 2009. gada 12. maijā (lieta C 16/09) puda bažas par pārstrukturēšanas atbalsta *BayernLB* (kapitāla ieguldījums EUR 10 miljardu apmērā un daži aktīvu glābšanas pasākumi) saderību ar LESD 107. panta 3. punkta b) apakšpunktu. Tādā pašā garā Komisija puda bažas par to vai *BayernLB* meitasuzņēmums *Hypo Group Alpe Adria* (HGAA), kas bija saņēmis atbalstu arī no Austrijas, ir būtībā drošs un vai tā pārstrukturēšanas atbalsts ir saderīgs ar LESD 107. panta 3. punkta b) apakšpunktu.

- (2) Austrija 2009. gada 18. decembrī paziņoja par papildu atbalstu HGAA, lai banka varētu līdz gada beigām izpildīt obligātās statūtkapitāla prasības.

## II. FAKTI

- (3) Ekspertu novērtējumā 2009. gada rudenī tika konstatēts, ka HGAA būtu vajadzīga papildu norakstīšana, kas līdz 2009. gada beigām samazinātu bankas kapitāla attiecību pret 1. līmeņa kapitāla attiecību zemāk par 4 %, kas ir mazāk nekā prasītais statūtkapitāla minimums. Neskatoties uz šo, iepriekš minētie nebija gatavi ieguldīt bankā vajadzīgo kapitālu.

Tāpēc Austrijas finanšu tirgus uzraudzības iestāde iesniedza īpašniekiem ultimātu – līdz 2009. gada 11. decembrim pieņemt vajadzīgos lēmumus HGAA rekapitalizācijai. Pretējā gadījumā bankai nāktos saskarties ar uzraudzības darbībām.

- (4) 2009. gada 14. decembrī tika panākta vienošanās, ka Austrija iegūst savā īpašumā visas HGAA akcijas par simbolisku samaksu – 1 EUR – no katra īpašnieka. Turklāt Austrija un īpašnieki nolēma stiprināt bankas 1. līmeņa kapitāla bāzi, izmantojot kapitāla ieguldījumus, aktīvu garantēšanu un atteikšanos no esošajām tiesībām, kas izriet no 2. līmeņa instrumentiem un finansējuma (Austrija – EUR 450 miljoni, Karintija – EUR 200 miljoni un *BayernLB* – EUR 825 miljoni), un nodrošināt bankai vairākus likviditātes veidus. Austrija lūdz pagaidu apstiprinājumu šiem pasākumiem uz sešiem mēnešiem.
- (5) Neskatoties uz savas daļas HGAA nodošanu, *BayernLB* turpinās nodrošināt finansējumu HGAA (\*) EUR apmērā.

### III. NOVĒRTĒJUMS

- (6) Pasākumi pagaidām ir uzskatāmi par saderīgu atbalstu saskaņā ar LESD 107. panta 3. punkta b) apakšpunktu, jo tie atbilst Austrijas banku atbalsta ārkārtas programmai (izņemot pasākumus, ko nodrošina Karintija), un jebkurā gadījumā ir obligāti, lai novērstu sistēmiski nozīmīgas bankas bankrotu, kā to apliecinājusi Austrijas Centrālā banka. Tādēļ pasākumi pagaidām ir jāatļauj, līdz tiks pieņemts galīgais Komisijas lēmums par HGAA un *BayernLB* pārstrukturēšanu, bet ne ilgāk par sešiem mēnešiem.
- (7) Turklāt Komisija ir nolēmusi pagarināt LESD 108. panta 2. punktā paredzēto procedūru attiecībā uz iepriekš minētajiem atbalsta pasākumiem par labu HGAA un *BayernLB*. Komisijai ir bažas cita starpā par to, vai bankas būs spējīgas atjaunot savu dzīvotspēju, vai ir nodrošināts pietiekams atbildības sadalījums un ir veikti atbilstīgi pasākumi tirgus kropļojumu ierobežošanai.

### VĒSTULES TEKSTS

“The Commission wishes to inform Germany and Austria that, having examined the information supplied by the Austrian authorities on the additional aid measures in the form of a capital injection and guarantees to the benefit of Hypo Group Alpe Adria (HGAA), it has decided to extend the proceedings laid down in Article 108(2) of the Treaty on the Functioning of the European Union <sup>(1)</sup> (TFEU) which were opened by Decision

(\*) Konfidenciāla informācija.

<sup>(1)</sup> With effect from 1 December 2009, Articles 87 and 88 of the EC Treaty have become Articles 107 and 108, respectively, of the TFEU. The two sets of provisions are, in substance, identical. For the purposes of this Decision, references to Articles 107 and 108 of the TFEU should be understood as references to Articles 87 and 88, respectively, of the EC Treaty where appropriate.

C(2009) 3811 final on 12 May 2009, and has decided to temporarily find those additional aid measures compatible with the internal market until the submission of a credible restructuring plan and its assessment by the Commission but at most for a period of six months.

### 1. PROCEDURE

- (1) On 18 December 2008, the European Commission authorised in case N 615/08 emergency State aid from Germany to BayernLB from 18 December 2008 in form of a risk shield of EUR 4,8 billion and a capital injection of EUR 10 billion on the basis of Article 107(3)(b) TFEU for a period of six months or until the submission of a credible and substantiated restructuring plan for the bank <sup>(2)</sup>.
- (2) Furthermore, BayernLB received a liquidity guarantee line of EUR 15 billion from Germany for liquidity loans on the basis of the German emergency bank support scheme in December 2008, of which EUR 5 billion were drawn for an issue in January 2009 while the remaining EUR 10 billion were given back unused to the guarantor Germany in October 2009.
- (3) In December 2008, BayernLB's subsidiary HGAA received EUR 700 million from BayernLB following large write-downs and losses and EUR 900 million in Tier 1 *Partizipationskapital* <sup>(3)</sup> from the Republic of Austria on the basis of the Austrian emergency bank support scheme <sup>(4)</sup>.
- (4) HGAA has also received guarantees of EUR 1,35 billion for bond issues under a debt issuance programme on the basis of the Austrian emergency bank support scheme.
- (5) On 29 April 2009, Germany notified a restructuring plan for BayernLB (including HGAA) to the Commission. At the same date, Austria provided a viability plan for HGAA <sup>(5)</sup>.

- (6) In its Decision C(2009) 3811 final adopted on 12 May 2009 (case N 254/09) the Commission raised doubts on the restructuring aid to BayernLB and whether the restructuring plan was apt to restore the viability of BayernLB. In the same decision, the Commission raised doubts whether HGAA was fundamentally sound and it expressed doubts on the compatibility with Article 107(3)(b) of the aid given to HGAA by Austria.

<sup>(2)</sup> Commission Decision of 18 December 2008 in Case N 615/08 *BayernLB*, OJ C 80, 3.4.2009, p. 4.

<sup>(3)</sup> *Partizipationskapital* has no voting rights.

<sup>(4)</sup> Commission Decision of 9 December 2008 in Case N 557/08, OJ C 3, 8.1.2009, p. 2, *Maßnahmen nach dem Finanzmarktstabilitäts- und dem Interbankmarktstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich*, last prolonged by Commission Decision of 16 December 2009 in Case N 663/09.

<sup>(5)</sup> A viability plan needs to be provided when a bank is fundamentally sound.



- (7) Between May and December 2009, a number of meetings and telephone conferences took place between representatives of the Commission, the German and the Austrian authorities and the banks. The additional measures which are subject to this Decision were notified on 18 December 2009.
- (8) Given the urgency to obtain a Commission decision on these measures, both Germany and Austria have exceptionally agreed that the authentic language for this decision should be English.

## 2. DESCRIPTION

### 2.1. The beneficiaries

#### BayernLB

- (9) BayernLB is a German Landesbank with its headquarters in Munich. It is — indirectly through the holding company BayernLB Holding AG — owned by the Free State of Bavaria (approx. 94 %) and the Association of the Bavarian Savings Banks (approx. 6 %). In 2008, the group had a consolidated balance sheet total of EUR 422 billion. This consolidated balance sheet includes HGAA. On this consolidated basis, BayernLB realised losses amounting to EUR 5 billion in 2008 compared to a profit of EUR 92 million in 2007. BayernLB has around 19 000 employees.
- (10) For BayernLB, HGAA has currently a book value of EUR 2,3 billion. BayernLB has EUR [...] (\*) of capital in HGAA. It is currently providing liquidity amounting to EUR [3-5 billion] to HGAA.
- (11) BayernLB is an international commercial bank with a regional focus in Germany and selected European countries. BayernLB is active in Austria and Central and Eastern Europe via HGAA.
- (12) BayernLB provides banking services for retail banking (*Privatkundengeschäft*), corporate clients (*Firmenkundengeschäft*), money markets and securities (*Geldmarkt- und Wertpapiergeschäft*) as well as other financial services such as leasing.
- Hypo Group Alpe Adria
- (13) HGAA is an international finance group with a balance sheet total of EUR 43 billion and risk weighted assets of EUR 32,8 billion as of 31 December 2008. Currently, HGAA has 8 100 employees. In banking, the bank offers loans, payment services, export credit documentation and deposits as well as the sale of investment products and asset management services. As regards leasing, the group concentrates on cars, real estate, planes and ships.
- (14) HGAA is active in a total of 12 countries (Austria, Italy, Slovenia, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Serbia, Montenegro, Germany, Lichtenstein (activity in liquidation), Hungary, Bulgaria, the former Yugoslav Republic of Macedonia and Ukraine). The bank has substantial market shares in the south-eastern European countries where it is active: Slovenia [ $< 5\%$ ], Croatia [ $> 8\%$ ], Bosnia and Herzegovina [ $> 10\%$ ], Serbia [ $< 7\%$ ], and Montenegro [ $> 10\%$ ].

(\*) Confidential information.

- (15) The holding company of the HGAA group is the Hypo Alpe-Adria-Bank International AG (HAABInt.), located in Klagenfurt (Austria). At present, BayernLB owns 67,08 % of the group. The other shareholders are: GRAWE-Gruppe (*Grazer Wechselseitige Versicherung AG*) with 20,48 % <sup>(1)</sup>, and the *Kärntner Landesholding* controlled by the Land Carinthia, with 12,42 %. A further 0,02 % of the group is owned by employees (*Hypo Alpe Adria Mitarbeiter Privatstiftung*, Klagenfurt).

### 2.2. The events leading to the granting of the additional aid measures

- (16) In recent years, HGAA pursued a growth strategy, in particular aimed at taking advantage of the rapidly growing markets in south-eastern Europe. In the past decade, HGAA entered Bosnia and Herzegovina, Serbia, Montenegro, Bulgaria, the former Yugoslav Republic of Macedonia and Ukraine. In addition to those markets, the group also entered Hungary and Germany during that period.
- (17) The expansion strategy of the bank has also been made possible by the liability guarantees of the Land Carinthia amounting to EUR 19 billion which has enabled the bank to borrow money at highly favourable conditions.
- (18) In the current crisis, the economic conditions of the countries where the bank is operating have deteriorated significantly. In particular, the economies of south-eastern Europe have tumbled from a prolonged period of strong economic growth into significant declines of real GDP.
- (19) These developments affected the credit worthiness of borrowers and the quality of the loan portfolio. In June 2009, the share of loans classified as non-performing amounted to [...], up from [...] one year earlier. However, the losses and increasing share of non-performing loans for HGAA were also to a significant extent caused by a lack of control mechanisms [...].
- (20) In that context, BayernLB and HGAA commissioned a report on the credit risk of HGAA from outside experts (PriceWaterhouseCoopers). The report, which is dated from 13 November 2009, was based on a review conducted between 1 August 2009 and 6 November 2009 and takes into account information provided by HGAA. The analysis covered a wide range of loans and assets (including 52 ownership participation stakes), but excluding other assets such as loans for employees.
- (21) The report found among others significant problems regarding (i) the way HGAA monitors the credit process, (ii) the valuation of the available collateral ([...]). After further explanations, the experts accepted [...].

<sup>(1)</sup> Indirect ownership via the controlled participations in Hypo-Bank Burgenland AG and a further holding company, BVG Beteiligungs- und Verwaltungsgesellschaft mbH.

- (22) On that basis, two scenarios drawn up, of which Scenario I is described as “rather optimistic” and Scenario II as “rather cautious”. No stress or worst-case scenario is assumed in either. [...]
- (23) In sum, therefore, the report concludes that an additional EUR [...] will be needed in terms of additional potential write-downs.
- (24) In addition to other further write-downs, the total additional requirements for write-downs for HGAA amount to between EUR [...] in 2009.
- (25) Based on the report, the expected losses would reduce the capital ratio of the bank to a Tier 1 capital ratio of below 4 % by the end of 2009 which is less than the regulatory required minimum. Initially, the current owners were not ready to inject the necessary capital into the bank.
- (26) The Austrian financial market supervisory authority issued an ultimatum to the owners to take the necessary decisions for a recapitalisation of HGAA by 11 December 2009; otherwise the bank would face supervisory action.
- 2.3. The additional measures**
- (27) After intense negotiations between the owners and Austria, the following was agreed upon in a term sheet dated 14 December 2009. Austria notified this measure on 18 December 2009.
- (28) The ownership of HGAA will change as Austria will acquire all shares by contract for the symbolic price of EUR 1 from each of the owners. This measure will be based on the Austrian law for remedying a serious disturbance in Austria's economy *Finanzmarktstabilitätsgesetz* (FinStaG)<sup>(1)</sup>. As a result, the bank would be nationalised and 100 % owned by Austria.
- (29) By 31 December 2009, as a matter of immediate support to ensure that HGAA fulfils the minimum regulatory requirements, BayernLB will renounce on all its rights deriving from already existing EUR 300 million *Ergänzungskapital* (Tier 2). By the same date and for the same reasons, Austria will grant temporarily to HGAA asset guarantees of an amount of up to EUR 100 million on the conditions for distressed banks under the Austrian emergency bank support scheme. If more capital measures are needed to fulfil the regulatory minimum capital requirements any further capital injection will be split between BayernLB and Austria [...].
- (30) A number of measures are to be undertaken with the aim of increasing the capital of HGAA and achieving a Tier 1 capital ratio of 8 % by 30 June 2010.
- (31) In total, the previous owners agreed to inject EUR 1 055 million.
- (32) Of this, BayernLB will in addition to the already mentioned EUR 300 million existing *Ergänzungskapital* (Tier 2) (see recital (29)), also renounce all its rights deriving from funding provided to HGAA amounting to EUR 525 million. This will have a total positive impact on the bank's capital of EUR 825 million. The amount of EUR 525 million could be lower if BayernLB provided more capital as a matter of urgency (see recital (29)).
- (33) The Land Carinthia will convert existing Tier 2 capital in the amount of EUR 50 million into non-convertible *Partizipationskapital* (Tier 1) without voting rights with a dividend of 6 %, which will be due for the first time for the business year 2013. Under the same conditions, the Carinthia-controlled *Landesholding* will inject further EUR 150 million non-convertible *Partizipationskapital* (Tier 1) at the latest by 30 June 2010.
- (34) GRAWE will inject EUR 30 million non-convertible *Partizipationskapital* (Tier 1) without voting rights with a dividend of 6 % which will be due for the first time for the business year 2013.
- (35) Austria will inject an additional EUR 350 million of Tier 1 *Partizipationskapital* or other Tier 1 capital instruments into HGAA. The injected capital — whose form is not yet specified — will be injected and remunerated in accordance with the Austrian emergency bank support scheme.
- (36) A number of measures are undertaken to ensure liquidity for HGAA.
- (37) BayernLB will re-issue a liquidity line terminated on 11 December 2009, amounting to EUR [...]. Furthermore, the existing liquidity of EUR [...] from BayernLB will remain with the bank until the end of 2013. For 2014, BayernLB will let funding within the bank amounting to EUR [...] and [...] for 2015. If Austria sells its majority stake or if the bank is split, BayernLB has the right to withdraw this funding and Austria guarantees its repayment.
- (38) The existing business relationships will be maintained between the bank and the Land Carinthia as well as the enterprises which are under control of the Land Carinthia. This maintains liquidity of EUR [> 200] million.
- (39) GRAWE will provide liquidity amounting to EUR 100 million. This liquidity will be provided at the latest on 31 December 2009 with a maturity of at least 31 December 2013, EUR 50 million will be secured by Austrian covered bank bonds (*Pfandbriefe*) and further EUR 50 million secured by high-value collateral to be provided by HGAA.

<sup>(1)</sup> Federal Law 136: Law on strengthening the interbank market (IBSG) and Law on the stability of the financial markets (FinStaG), published on 26 October 2008, Austrian Federal Law Gazette I, No 136/08.

(40) As regards the implications of these additional measures for BayernLB, the rescue of HGAA by Austria under the above conditions implies that BayernLB will have to write down the full book value of HGAA, which amounts to EUR 2,3 billion. It has furthermore to renounce receivables from HGAA for already provided funding amounting to EUR 825 million and will have to sell its existing shares in HGAA to Austria.

#### 2.4. The plan provided for Bayern LB and HGAA

(41) BayernLB has drawn up a restructuring plan to return to viability by 2013<sup>(1)</sup>. The restructuring plan included a significant reduction of the activities of BayernLB and a concentration on core activities and core regions. Furthermore, BayernLB planned sales of subsidiaries, including the sale of HGAA after having restored viability, so as to make them attractive for the capital markets. The target date for the sale of HGAA was [...]. No update of the plan has been provided to the Commission yet.

(42) For HGAA so far only a viability plan has been provided to the Commission because Austria considered HGAA fundamentally sound. The Commission had questioned in its Decision C(2009) 3811 final adopted on 12 May 2009 whether HGAA was indeed fundamentally sound and articulated doubts on the compatibility with Article 107(3)(b) TFEU of the aid given to HGAA by Austria.

### 3. THE POSITION OF GERMANY AND AUSTRIA

(43) Germany takes the position that the measures undertaken by the Republic of Austria do not constitute State aid in favour of BayernLB. However, should the Commission find otherwise, Germany submits that this additional aid is compatible with Article 107(3)(b) TFEU and that no additional restructuring measures are required beyond those foreseen in the restructuring plan for BayernLB, [...].

(44) Austria now agrees that HGAA is distressed and commits to submit a restructuring plan for HGAA by 31 March 2010, aiming at in-depth restructuring. The plan will take into account all current and previous aid granted by Austria and will take into account the considerations put forward by the Commission in its decision of 12 May 2009.

(45) Austria states that the measures provided to HGAA constitute State aid but argues that the measures are compatible with the internal market based on Article 107(3)(b) TFEU. In the meantime Austria requests a temporary authorisation for six months for reasons of financial stability. The Austrian Central Bank (*Österreichische Nationalbank, OeNB*) has confirmed in a letter

of 7 December 2009 that HGAA is a bank with systemic importance for the financial market in Austria and that without the support measures the bank would face supervisory action.

## 4. ASSESSMENT

### 4.1. Existence of aid

(46) According to Article 107(1) TFEU, any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the internal market.

(47) As regards the acquisition of shares by Austria, the Commission notes that such an acquisition is in principle allowed under the *Finanzmarktstabilitätsgesetz* (Financial Market Stability Law, *FinStaG*) which provides for the purchase of existing shares. Austria gave a commitment for the approval of the emergency bank support scheme that the purchase of existing shares would be considered only where other individual measures under the *FinStaG* proved to be inadequate. In the present case, the owners have in fact been unable to find a solution and therefore this condition is also met. Such an acquisition is also addressed in point 37 of the Commission decision on the Austrian emergency bank support scheme. There it is explained that such an acquisition itself does not imply aid to the previous owners if the existing shareholders receive a price for their shares which is not higher than the value without State intervention (or any speculation in this regard). That condition is met as the shareholders in fact receive no consideration for their shares. The Commission therefore concludes that the purchase of shares in itself does not constitute aid to the owners or to HGAA or BayernLB (the latter is also an owner).

(48) The additional measures implemented by Austria and the Land Carinthia can be attributed to the State, constitute a selective advantage to HGAA and potentially BayernLB and because HGAA and BayernLB operate in a sector characterised by intense international competition, have the potential to affect trade within the European Union and to distort competition.

(49) In particular, the capital increase permits HGAA to receive sufficient equity capital, which, in the light of the bank's difficult position and the current constraints upon financial markets, it would not have been able to receive to such an extent and under such terms. This capital allows HGAA to avoid regulatory action and to stay active on the market.

(50) The aid to HGAA consists of a guarantee and a recapitalisation by Austria of EUR 450 million and EUR 200 million by Land Carinthia. In addition, HGAA received capital from BayernLB that BayernLB was only able to provide because it had been supported with State aid itself.

<sup>(1)</sup> The details of this restructuring plan are set out in Decision C(2009) 3811 final, see recital 6 of this Decision.

- (51) The Commission also considers that HGAA receives aid through the maintenance of liquidity by the Land Carinthia and the enterprises it controls. This is an advantage for HGAA because it imposes a contractual obligation on the Land Carinthia which a market economy investor would not normally accept without consideration. This is in particular the case regarding HGAA, which is a distressed bank and where its owners are well aware of the risks of providing it liquidity.
- (52) The aid for HGAA seems also to benefit BayernLB. Without the aid, HGAA would have become insolvent and BayernLB would have lost not only its capital in that bank but also (part or all of) liquidity provided to HGAA totalling EUR [3-5 billion]. In addition, the rescue of HGAA might prevent a possible negative reputational effect for BayernLB which could follow if it has let its biggest subsidiary go bankrupt. Therefore, the Commission considers at this stage that BayernLB benefited from the aid granted to its subsidiary HGAA.
- (53) In sum, the Commission finds that the measures constitute State aid to the benefit of HGAA and apparently also aid to the benefit of BayernLB.

## 4.2. Compatibility of the aid

### 4.2.1. Application of Article 107(3)(b) TFEU

- (54) Article 107(3)(b) TFEU enables the Commission to declare aid compatible with the internal market if it is granted “to remedy a serious disturbance in the economy of a Member State”. The Commission recalls that the Court of First Instance has stressed that Article 107(3)(b) TFEU needs to be applied restrictively and must relate to a disturbance in the entire economy of a Member State <sup>(1)</sup>. In light of the on-going fragile situation on the financial market the Commission currently bases its assessment of State aid measures in the banking sector on this provision as the breakdown of a systematically relevant bank can directly affect the financial markets and indirectly the entire economy of a Member State.
- (55) The Austrian Central Bank has confirmed that HGAA is a bank with systemic importance for the financial market in Austria but also in certain countries in South Eastern Europe. Without the measures, HGAA risks closure by the supervisory authorities. The Commission will

therefore assess the State aid measures for HGAA under Article 107(3)(b) TFEU. Any possible aid to BayernLB will be examined in the context of the ongoing formal investigation procedure.

### 4.2.2. Compatibility of the measures

- (56) In order to apply Article 107(3)(b) TFEU the Commission has issued guidance in the Banking Communication <sup>(2)</sup> on support measures in the financial crisis, inter alia for guarantees and recapitalisations. The conditions have been complemented and clarified regarding recapitalisations in the Recapitalisation Communication <sup>(3)</sup>.
- (57) Capital increases and measures with a similar effect in favour of banks are, in principle, a suitable means of enabling them to withstand the effects of the financial crisis and to continue their ongoing role as providers of credit. However, the Commission has to assess if the additional emergency measures are remunerated in line with the Recapitalisation Communication.
- (58) HGAA will receive temporary asset guarantees (EUR 100 million) and potentially further capital (at most EUR 350 million) which will be injected and remunerated in line with point 29 on emergency aid measures to distressed banks of the Austrian emergency bank support scheme (case N 557/08). The remuneration of these measures is thus in line with an approved scheme which is itself in accordance with the Recapitalisation Communication.
- (59) HGAA will also receive capital from the Land Carinthia. This is however not remunerated in line with the Austrian emergency bank support scheme because HGAA will only pay a dividend of 6 % starting from 2013. The Commission acknowledges that this might be motivated by the aim of rescuing the bank and thereby avoiding that the liabilities guarantees will be called in the context of an insolvency of HGAA. Notwithstanding this, the Commission has at this stage doubts about the level of remuneration because 6 % is far below the standards of the Austrian emergency bank support scheme and the Recapitalisation Communication which stipulate a remuneration of at least 10 % for a bank in distress. The Commission will need to further investigate the issue. The Commission can accept such remuneration temporarily because the bank is anyhow loss-making at the moment and it would not be in a position to pay any remuneration. However, the remuneration must subsequently be reassessed, possibly requiring a higher overall remuneration or additional in-depth restructuring.

<sup>(1)</sup> Cf., in principle, Joined Cases T-132/96 and T-143/96 *Freistaat Sachsen and Volkswagen AG Commission* [1999] ECR II-3663, paragraph 167. Applied in Commission Decision in Case C 47/96, *Crédit Lyonnais*, OJ L 221, 8.8.1998, p. 28, point 10.1, Commission Decision in Case C 28/02 *Bankgesellschaft Berlin*, OJ L 116, 4.5.2005, p. 1, points 153 et seq and Commission Decision in Case C 50/06 *BAWAG*, OJ L 83, 26.3.2008, p. 7, point 166. See Commission Decision of 5 December 2007 in Case NN 70/07, *Northern Rock*, OJ C 43, 16.2.2008, p. 1, Commission Decision of 30 April 2008 in Case NN 25/08, *Rescue aid to WestLB*, OJ C 189, 26.7.2008, p. 3, and Commission Decision of 4 June 2008 in Case C 9/08 *SachsenLB*, OJ L 104, 24.4.2009, p. 34.

<sup>(2)</sup> Banking Communication — Application of the State aid rules to measures taken in relation to financial institutions in the context of the current global financial crisis, OJ C 270, 25.10.2008, p. 8.

<sup>(3)</sup> Communication from the Commission — Recapitalisation of financial institutions in the current financial crisis: limitation of aid to the minimum necessary and safeguards against undue distortions of competition, OJ C 10, 15.1.2009, p. 2.



- (60) In addition, the existing business relationship — and the resulting liquidity — will remain between the bank and the Land of Carinthia and businesses controlled by it. As noted in point 52, this amounts to an additional liquidity aid for HGAA because this liquidity might potentially be withdrawn by Land and those respective companies, if acting under normal market considerations. This support requires an appropriate remuneration or additional in-depth restructuring. In keeping with the Banking Communication, appropriate remuneration would be in line with that required for loans to distressed banks under point 36 of the Austrian emergency bank support scheme or for liquidity guarantees under point 25 of the Austrian emergency bank support scheme. The remuneration must therefore be reassessed, possibly requiring a higher overall remuneration or additional in-depth restructuring.
- (61) Austria had previously granted aid to HGAA under the Austrian emergency bank support scheme and has submitted a viability plan. Austria now agrees that HGAA is in distress. The present measures are a second recapitalisation for a distressed bank, for which an individual notification is required according to point 5 of the decision in case N 352/09 on the prolongation of the Austrian emergency bank support scheme. Moreover, the same requirement flows from point 16 of the Restructuring Communication, which states that all aid granted during the restructuring/viability assessment period must be notified individually. This applies to recapitalisations but also to guarantees.
- (62) The purpose of the requirement to provide a new notification for banks seeking additional recapitalisation or guarantees is to assess such measures on the basis of a restructuring plan and not grant them under a scheme. This allows the Commission to ensure that the aid is limited to the minimum necessary, and that the aid measures are integral part of a coherent restructuring including adequate measures to limit distortions of competition. However, the Commission has established that it will authorise urgent measures temporarily in exceptional circumstances if such measures need to be granted quickly for reasons of financial stability<sup>(1)</sup>.
- (63) Austria has provided a commitment to supply a restructuring plan. Moreover, in the report of 13 November 2009 the need for additional capital has already been established. The supervisory authorities have confirmed that the aid is necessary in order to prevent insolvency of a systemically relevant bank. The same applies to the guarantees which are also needed to ensure the continuation of the bank business.
- (64) The survival of HGAA requires that those measures can be granted before a decision about the restructuring plan can be taken and Austria requests an urgent approval. On the basis of the above and in view of the request for an authorisation for six months the measures are limited in time
- and scope to the minimum necessary. Therefore, a temporary approval of the capital and liquidity measures is required and is compatible with the internal market pursuant to Article 107(3)(b) TFEU. During that period HGAA and BayernLB will have sufficient time to update their plans and to seek final approval.
- 4.2.3. *Extension of the Procedure regarding the restructuring aid HGAA*
- (65) The formal investigation procedure will be extended with respect to the new measures for the benefit of HGAA. The newly granted measures constitute restructuring aid because they are needed to restore the viability of HGAA. The compatibility of the restructuring aid will be assessed on the basis of the restructuring plan or liquidation plan to be submitted in the light of the Restructuring Communication<sup>(2)</sup>. In view of the level of the problems of HGAA, the Commission considers that the option of an orderly winding down of the bank would need to be [...] considered in the process of deciding on its future.
- (66) The Commission has at this stage doubts that the newly introduced restructuring measures as well as the previous measures are apt to restore the viability of HGAA. First, it needs to be emphasised that the additional aid which has become necessary is evidence that the submitted viability plan is not sufficient to restore the viability of HGAA. Furthermore, the Commission notes that the external report commissioned by HGAA and BayernLB has found serious problems in the credit monitoring procedures of HGAA as well as in its collateral valuation. As a result, the previously projected potential losses could well increase still further, in particular if the benign view concerning LGD ratios were not to materialise. Moreover, the Commission doubts that the scenarios applied by the external consultants (Scenario I and II) are sufficiently prudent in relation to “a protracted global recession” as specified in point 13 of the Restructuring Communication. Therefore, the Commission continues to have doubts in relation to the return to long-term viability of the rescued HGAA.
- (67) In relation to burden sharing the Commission doubts that the burden sharing of the owners has been appropriate. This applies in particular to BayernLB which has consolidated accounts with HGAA and which could have contributed more to the rescue action. In this regard, BayernLB has a guarantee from Austria to recover liquidity if HGAA is split or following a similar measure which would make HGAA no longer viable. Moreover, the

<sup>(1)</sup> Commission Decision of 13 November 2009 in Case C 15/09, *Hypo RealEstate*, not yet published.

<sup>(2)</sup> Commission communication on the return to viability and the assessment of restructuring measures in the financial sector in the current crisis under the State aid rules, OJ C 195, 19.9.2009, p. 9. Although the decision of 12 May 2009 made reference to the 2004 Guidelines on State aid for rescuing and restructuring firms in difficulty, the Commission has clarified in point 49 of the Restructuring Communication that all aid notified to the Commission before 31 December 2010 will be assessed as restructuring aid to banks pursuant to that Communication instead of the 2004 Guidelines.

burden sharing of the Land Carinthia and GRAWE needs to be further investigated. In particular, the Land Carinthia and GRAWE will receive a remuneration for their capital while the capital coming from BayernLB will not be remunerated. Also, the liquidity provided by GRAWE will be highly collateralised, in contrast to the liquidity provided by the other owners.

(68) Furthermore, the Commission will need to take into account in its assessment of burden sharing whether any additional guarantees, comfort letters or similar instruments exist in the relation between HGAA and its owners.

(69) In view of the fact that measures to limit distortions of competition must in line with point 31 of the Restructuring Communication, also reflect the amount of aid and since the aid amount for HGAA has in the meantime more than doubled, significantly more measures will be required than were envisaged in the viability plan.

#### *BayernLB*

(70) The formal investigation procedure must be extended in respect to the restructuring of BayernLB. The additional measures will need to be taken into account when assessing the restructuring plan of BayernLB in the light of the Restructuring Communication.

(71) The Commission considers at this stage that the newly granted aid measures constitute also additional aid for the benefit of BayernLB as without the rescue measure it would otherwise have lost part of the liquidity it had provided to HGAA.

(72) At this stage, it also seems that the rescue process for HGAA might pose a threat to the viability of BayernLB because it has to write down the book value of HGAA, to provide additional capital measures and to renounce its rights on additional capital already within HGAA. Due to these new write-downs and losses the Commission thus doubts the viability of BayernLB and deems it necessary to receive a revised restructuring plan in the light of the altered situation.

(73) Moreover, the Commission has received indications that BayernLB intends to use reserves to avoid losses and in particular a loss participation of its capital holders. The Commission has doubts whether this is in line with its well-established policy<sup>(1)</sup>.

(74) As regards measures for limiting market distortions, the Commission recalls that BayernLB agreed to sell HGAA over time as such a measure. However, the Commission considers at this stage that the sale of HGAA cannot be

considered as a measure for addressing competition distortions as the measure seems necessary for the viability of BayernLB. The Commission doubts therefore that the overall level of measures proposed by BayernLB in its restructuring plan for limiting distortions of competition is sufficient.

(75) In sum, the Commission therefore requests an updated restructuring plan from BayernLB taking these considerations into account.

## 5. DECISION

The Commission has decided to temporarily find compatible with the internal market on the basis of Article 107(3)(b) TFEU until the submission of a credible restructuring plan and its assessment by the Commission but at most for a period of six months the following measures in favour of HGAA:

1. the temporary guarantee of EUR 100 million under the conditions for distressed banks under the Austrian emergency bank support scheme;
2. the recapitalisation of EUR 200 million by Land Carinthia;
3. a further recapitalisation under the conditions for distressed banks under the Austrian emergency bank support for a maximum amount of EUR 350 million;
4. the liquidity provided by the Land of Carinthia.

The acquisition by Austria of shares in HGAA does not in itself constitute aid.

In the light of the foregoing considerations, the Commission has further decided to extend the proceedings laid down in Article 108(2) TFEU with respect to the above aid measures in favour of HGAA both as regards HGAA and BayernLB. The Commission will in this context also reassess the necessity of the above measures. In particular, the Commission will reassess the remuneration for the measures provided to HGAA by the Land Carinthia.

The Commission has also decided to extend the proceedings pursuant to Article 108(2) TFEU with a view to assess potential restructuring aid received by BayernLB through the additional aid provided to the HGAA group and with the view of assessing the viability and the measures proposed for limiting market distortions of BayernLB in light of the new situation.

The Commission reminds Austria of its commitment to provide an in-depth restructuring plan for HGAA by 31 March 2010 as well as all reports establishing the current situation of HGAA. The Commission also reminds Germany to submit a revised restructuring plan for BayernLB as well as to indicate the amount of equity replacing capital of the liquidity held by BayernLB in HGAA. Austria and Germany are also requested to indicate existence of any guarantees or similar instruments which the owners might have with HGAA or any of its assets or liabilities.

<sup>(1)</sup> See point 26 of the Restructuring Communication and Memo 09441 of 8 October "State aid: Commission recalls rules concerning Tier 1 and Tier 2 capital transactions for banks subject to a restructuring aid investigation".

Austria is requested to forward a copy of this letter to HGAA immediately. Germany is requested to forward this letter to BayernLB immediately.

The Commission wishes to remind Austria that Article 108(3) TFEU has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.

The Commission warns Austria and Germany that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publishing a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union*, and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.”

---

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta COMP/M.5845 – *Bain Capital/Styron Business*)**

**Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 85/11)

1. Komisija 2010. gada 23. martā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu, saskaņā ar kuru uzņēmums *Bain Capital Investors LLC* ("Bain Capital", ASV) minētās EK Apvienošanās regulas 3.panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *Styron LLC and Styron Holding BV* ("The Styron Business", ASV), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *Bain Capital*: privātā kapitāla ieguldījumi,

— *The Styron Business*: lateksu, sintētiskās gumijas un dažu plastmasas izstrādājumu ražošana.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienošanās regulu <sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5845 – *Bain Capital/Styron Business* uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004, 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").

<sup>(2)</sup> OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. ("Paziņojums par vienkāršotu procedūru").



**LĒMUMS Nr. 788****(2009. gada 9. oktobris)**

**par procedūras uzsākšanu atļaujas piešķiršanai saskaņā ar Likuma par zemes dziļu resursiem 2. panta 1. punkta 3. apakšpunktu, lai veiktu zemes dziļu resursu – naftas un dabasgāzes – meklēšanas un izpētes darbus Silistaras (силустар) 1.–14. blokā, kas atrodas Bulgārijas Republikas kontinentālajā šelfā un ekskluzīvajā ekonomiskajā zonā Melnajā jūrā, un par konkursa izsludināšanu šādas atļaujas piešķiršanai**

(2010/C 85/12)

BULGĀRIJAS REPUBLIKA

MINISTRU PADOME

Pamatojoties uz Likuma par zemes dziļu resursiem 5. panta 2. punktu, 42. panta 1. punkta 1. apakšpunktu, 44. panta 3. punktu un ņemot vērā Enerģētikas likuma 4. panta 2. punkta 16. apakšpunktu un tā Papildu noteikumu 1. § 24.a punktu,

MINISTRU PADOME NOLEMJ:

1. Sākt atļaujas piešķiršanas procedūru naftas un dabasgāzes resursu meklēšanai un izpētei Silistaras 1.-14. blokā 6 935,57 km<sup>2</sup> platībā, kuras 11 robežpunktu koordinātas norādītas pielikumā ievietotajā sarakstā.
2. Paziņot, ka 1. punktā minētā atļauja tiks piešķirta konkursa kārtībā.
3. Noteikt, ka meklēšanas un izpētes atļauja ir derīga piecus gadus no meklēšanas un izpētes līguma spēkā stāšanās datuma ar tiesībām šo termiņu pagarināt saskaņā ar Likuma par zemes dziļu resursiem 31. panta 3. punktu.
4. Konkurss atļaujas piešķiršanai saskaņā ar šā lēmuma 1. punktu notiks 150. dienā pēc šā lēmuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* Ekonomikas un enerģētikas ministrijā Sofijā, Triadicas ielā 8, BULGARIA.
5. Konkursa dokumentācijas iegādes termiņš beidzas 120. dienā pēc šā lēmuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* plkst. 17.00.
6. Pieteikumu iesniegšanas termiņš dalībai konkursā beidzas 130. dienā pēc šā lēmuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* plkst. 17.00.
7. Konkursa dokumentācijai atbilstošu konkursa piedāvājumu iesniegšanas termiņš beidzas 144. dienā pēc šā lēmuma publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* plkst. 17.00.
8. Konkurss notiek neklātienē.
9. Noteiktā cena konkursa dokumentācijai ir 500 Bulgārijas levas (BGN 500). Konkursa dokumentāciju 5. punktā norādītajā termiņā var iegādāties Ekonomikas, enerģētikas un tūrisma ministrijā Sofijā, Triadicas ielā 8, BULGARIA 802. kab.
10. Pieteikumu iesniedzējiem dalībai konkursā jāatbilst prasībām, kas izklāstītas Likuma par zemes dziļu resursiem 23. panta 1. punktā.
11. Konkursa piedāvājumus izvērtēs saskaņā ar konkursa dokumentāciju, ņemot vērā piedāvātās darba programmas, līdzekļu apjomu vides aizsardzībai un mācībām, bonusus, kā arī pārvaldības un finanšiālās iespējas.
12. Dalībai konkursā iemaksājamā depozīta summa ir 10 000 Bulgārijas levas (BGN 10 000), kas līdz šā lēmuma 6. punktā noteiktajam termiņam jāiemaksā Ekonomikas, enerģētikas un tūrisma ministrijas bankas kontā, kurš norādīts konkursa dokumentācijā.
13. Dalībai konkursā nepieņemtajiem pieteikumu iesniedzējiem šos depozītus atmaksās 14 dienu laikā pēc tam, kad pieteikuma iesniedzējam par to paziņots.

14. Konkursa uzvarētāja depozītu ieturēs, bet visu pārējo konkursa dalībnieku depozītus atmaksās 14 dienu laikā pēc tam, kad "Valsts Vēstnesī" (*Държавен вестник*) publicēts Ministru Padomes lēmums par meklēšanas un izpētes atļaujas piešķiršanu.
15. Pieteikumi dalībai konkursā un konkursa dokumentācijai atbilstoši konkursa piedāvājumi jāiesniedz Ekonomikas, enerģētikas un tūrisma ministrijā, Sofijā, Triadicas ielā 8, BULGARIA; pieteikumiem saskaņā ar Likuma par zemes dzīļu resursiem 46. pantu jābūt bulgāru valodā.
16. Konkursa pieteikumiem jāatbilst konkursa dokumentācijā norādītajām prasībām un nosacījumiem.
17. Konkurss notiek arī tad, ja dalībai tajā pieņemts tikai viens konkursa dalībnieks.
18. Ekonomikas, enerģētikas un tūrisma ministram tiek piešķirtas šādas pilnvaras:
  - 18.1. nosūtīt šā lēmuma tekstu publicēšanai *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* un *Valsts Vēstnesī*, kā arī Ministru Padomes tīmekļa vietnē;
  - 18.2. organizēt konkursa norisi.
19. Sūdzības par šo lēmumu var iesniegt Augstākajai administratīvajai tiesai 14 dienu laikā pēc tā publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

*Ministru padomes Priekšsēdētājs*  
Boyko BORISOV

*Ministru padomes Galvenais sekretārs*  
Rosen ZHELYAZKOV

---

## PIELIKUMS

## KOORDINĀTU SARAKSTS

Silistaras 1-14. bloka ģeogrāfiskās koordinātas (pēc 1950. gada koordinātu sistēmas):

1.	42° 48' 43,999" Ziemeļu platums	28° 26' 04,968" Austrumu garums
2.	42° 48' 46,926" Ziemeļu platums	29° 07' 28,811" Austrumu garums
3.	42° 11' 23,914" Ziemeļu platums	29° 07' 37,250" Austrumu garums
4.	41° 59' 53,365" Ziemeļu platums	28° 19' 31,334" Austrumu garums
5.	41° 58' 54,165" Ziemeļu platums	28° 19' 31,135" Austrumu garums
6.	41° 58' 54,402" Ziemeļu platums	28° 06' 56,901" Austrumu garums
7.	42° 25' 29,736" Ziemeļu platums	28° 07' 25,049" Austrumu garums
8.	42° 25' 35,804" Ziemeļu platums	27° 56' 08,903" Austrumu garums
9.	42° 41' 47,106" Ziemeļu platums	27° 55' 59,807" Austrumu garums
10.	42° 41' 28,586" Ziemeļu platums	28° 25' 54,941" Austrumu garums
11.	42° 48' 43,999" Ziemeļu platums	28° 26' 04,968" Austrumu garums

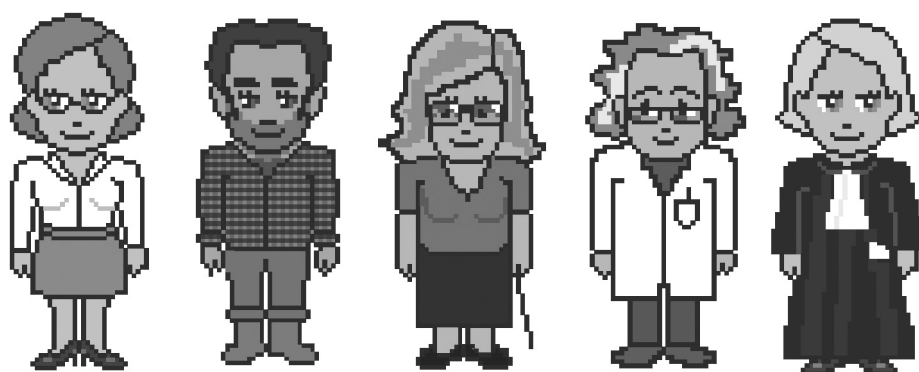
---





# EU Book shop

Šeit ir visas ES publikācijas,  
ko JŪS meklējat!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

**Eiropas Komisija**

2010/C 85/10	Valsts atbalsts – Vācija – Austrija – Valsts atbalsts C 16/09 ( <i>ex</i> N 254/09) un N 698/09 – <i>BayernLB</i> , Vācija, un <i>Hypo Group Alpe Adria</i> , Austrija – Uzaicinājums iesniegt piezīmes saskaņā ar LESD 108. panta 2. punktu <sup>(1)</sup> .....	21
2010/C 85/11	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5845 – <i>Bain Capital/Styron Business</i> ) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> .....	30
2010/C 85/12	Lēmums Nr. 788 (2009. gada 9. oktobris) par procedūras uzsākšanu atļaujas piešķiršanai saskaņā ar Likuma par zemes dziļu resursiem 2. panta 1. punkta 3. apakšpunktu, lai veiktu zemes dziļu resursu – naftas un dabasgāzes – meklēšanas un izpētes darbus Silistaras ( <i>силистар</i> ) 1.–14. blokā, kas atrodas Bulgārijas Republikas kontinentālajā šelfā un ekskluzīvajā ekonomiskajā zonā Melnajā jūrā, un par konkursa izsludināšanu šādas atļaujas piešķiršanai .....	31



---

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## Abonementa cenas 2010. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, CD-ROM, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
<i>ES Oficiālā Vēstneša</i> pielikums (S sērija) – <i>Publiskā iepirkuma līgumu konkursi</i> , CD-ROM, divi izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija – <i>Konkursi</i>	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

CD-ROM formāts 2010. gada laikā tiks aizstāts ar DVD formātu.

## Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

